

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) 1118/2004 НА КОМИСИЯТА

от 16 юни 2004 година

**относно адаптиране на няколко регламента по отношение на сектора на говеждо и телешко месо, поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз,

като взе предвид Акта за присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

(1) Като има предвид, че са необходими някои технически адаптации по отношение на определени вписвания на някои езици, в някои от регламентите на Комисията по отношение на сектора на телешкото и говеждо месо поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз, оттук нататък наричани „новите държави-членки”.

(2) Като има предвид, че член 10, параграф 5, член 12, параграф 5 и член 12а, параграф 5 от Регламент (ЕО) 1445/95 на Комисията от 26 юни 1995 г. за правилата за кандидатстване за лицензии за внос и износ в сектор говеждо и телешко месо, и отменящ Регламент (ЕИО) 2377/80<sup>1</sup>, предвижда вписвания на всички езици на Общността, както тя е учредена на 30 април 2004 г. (оттук нататък наричана Общността на петнайсетте). Тези разпоредби трябва да включат и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(3) Като има предвид, че член 4, буква г) от Регламент (ЕО) 936/97 на Комисията от 27 май 1997 г., който стартира и предвижда администрирането на тарифните квоти за висококачествено прясно, охладено и замразено говеждо месо и за замразено биволско месо<sup>2</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(4) Като има предвид, че член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО) 996/97 на Комисията от 3 юни 1997 г. относно отварянето и администрирането на вносна тарифна квота за замразена диафрагма на животни от рода на едрия рогат добитък, попадаща под код по

---

<sup>1</sup> ОВ L 143, 27.6.1995 г., стр. 35. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) 360/2004 (ОВ L 63, 28.2.2004 г., стр. 13.).

<sup>2</sup> ОВ L 137, 8.5.1997 г., стр. 10. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) 649/2003 (ОВ L 95, 11.4.2003 г., стр. 13.).

Комбинираната номенклатура 0206 29 91<sup>3</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(5) Като има предвид, че член 8, буква в) от Регламент (ЕО) 1143/98 на Комисията от 2 юни 1998 г. постановяващ подробни правила за тарифната квота за крави и юници от определени планински породи, които са с произход от различни трети страни, различни от животни за клане, и за изменение на Регламент (ЕО) 1012/98<sup>4</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки. Нещо повече, разпоредбите на член 1, параграф 1 от приложение I към същия регламент са свързани с търговия с новите държави-членки и следователно вече не са приложими от датата на присъединяването. Следователно, тези разпоредби трябва да бъдат заличени.

(6) Като има предвид, че член 3, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) 1279/98 на Комисията от 19 юни 1998 г. за определяне на подробни правила за прилагането на тарифната квота за говежди и телешко месо, определена в Решение 2003/286/ЕО на Съвета, Решение 2003/298/ЕО на Съвета, Решение 2003/299/ЕО на Съвета, Решение 2003/18/ЕО на Съвета, Решение 2003/263/ЕО на Съвета и Решение 2003/285/ЕО на Съвета за България, Чешката република, Словакия, Румъния, Република Полша и Република Унгария<sup>5</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки. Нещо повече, заглавието и разпоредбите на първия параграф на член 1, втора алинея на член 3, параграф 1, буква в), член 3, параграф 2 и на приложение I към същия този регламент са свързани с търговия с новите държави-членки и следователно вече не са приложими от датата на присъединяването. Следователно, заглавието трябва да бъде изменено и тези разпоредби трябва да бъдат заличени.

(7) Като има предвид, че член 6, параграф 4, буква в) от Регламент (ЕО) 1128/1999 на Комисията от 28 май 1999 г. постановяващ подробни правила за прилагането на тарифната квота за телета с тегло не повече от 80 килограма с произход определени трети страни<sup>6</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки. Нещо повече, разпоредбите от член 2, параграф 2, член 7 и приложение I към същия този регламент са свързани с търговия с новите държави-членки и следователно вече не са приложими от датата на присъединяването. Следователно, тези разпоредби трябва да бъдат заличени.

(8) Като има предвид, че член 5, параграф 3, буква в) от Регламент (ЕО) 1247/1999 на Комисията от 16 юни 1999 г. за определяне на подробни правила за прилагането на тарифната квота за живи животни от рода на едрия рогат добитък с тегло от 80 до 300 килограма и с произход определени трети страни<sup>7</sup>, предвижда да има вписвания на

<sup>3</sup> ОВ L 144, 4.6.1997 г., стр. 6. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) 649/2003.

<sup>4</sup> ОВ L 159, 3.6.1998 г., стр. 14. Регламент, последно с Регламент (ЕО) 673/2003 (ОВ L 97, 15.04.2003 г., стр. 18.).

<sup>5</sup> ОВ L 176, 20.6.1998 г., стр. 12. Регламент, последно изменен от Регламент (ЕО) 1144/2003 (ОВ L 160, 28.06.2003 г., стр. 44.).

<sup>6</sup> ОВ L 135, 29.5.1999 г., стр. 50. Регламент, последно изменен от Регламент (ЕО) 1144/2003 на Комисията.

<sup>7</sup> ОВ L 150, 17.6.1999 г., стр. 18. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) 1144/2003 на Комисията.

всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки. Нещо повече, разпоредбите на член 1, параграф 2, член 6 и приложение II към същия този регламент са свързани с търговия с новите държави-членки и следователно вече не са приложими от датата на присъединяването. Следователно, тези разпоредби трябва да бъдат заличени.

(9) Като има предвид, че член 2, буква г) от Регламент (ЕО) 2424/1999 на Комисията от 15 ноември 1999 г. постановяващ подробни правила за прилагането на тарифната квота за изсушено говеждо месо без кокал, предвидена в Регламент (ЕО) 2249/1999 на Съвета<sup>8</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(10) Като има предвид, че член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) 297/2003 на Комисията от 17 януари 2003 г. постановяващ подробни правила за прилагането на тарифната квота за говеждо и телешко месо, с произход Чили<sup>9</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(11) Като има предвид, че член 7, параграф 3 и член 12, параграф 5, а) от Регламент (ЕО) 780/2003 на Комисията от 7 май 2003 г., който стартира и предвижда администрирането на тарифната квота за замразено месо от животни от рода на едрия рогат добитък, покрито от код по комбинираната номенклатура 0202 и продуктите, покрити от код по Комбинираната номенклатура 0206 29 91 (от 1 юли 2003 до 30 юни 2004 г.)<sup>10</sup>, предвиждат да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тези разпоредби трябва да включат и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(12) Като има предвид, че член 8, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) 1146/2003 на Комисията от 27 юни 2003 г., който стартира и предвижда администрирането на импортна тарифна квота за замразено говеждо месо, предназначено за преработка (от 1 юли 2003 г. до 30 юни 2004 г.)<sup>11</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(13) Като има предвид, че член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) 2234/2003 на Комисията от 23 декември 2003 г. постановяващ подробни правила за прилагането на тарифните квоти за продукти от телета сукалчета, с произход Хърватия, Босна и Херцеговина, Бившата Югославска република Македония и Сърбия и Черна гора<sup>12</sup>, предвижда да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тази разпоредба трябва да включи и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

---

<sup>8</sup> ОВ L 294, 16.11.1999 г., стр. 13. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) 2589/1999 на Комисията (ОВ L 315, 09.12.1999 г., стр. 6.).

<sup>9</sup> ОВ L 43, 18.2.2003 г., стр. 26.

<sup>10</sup> ОВ L 114, 8.5.2003 г., стр. 8.

<sup>11</sup> ОВ L 160, 28.6.2003 г., стр. 59.

<sup>12</sup> ОВ L 339, 24.12.2003 г., стр. 27.

(14) Като има предвид, че член 4, параграф 1, буква а) и приложението към Регламент (ЕО) 2247/2003 на Комисията от 19 декември 2003 г. постановяващ подробни правила за прилагането в сектора на телешкото и говеждото месо на Регламент (ЕО) 2286/2002 на Съвета относно разпоредбите, приложими към селскостопанските продукти и стоки, които произлизат от преработката на селскостопански продукти с произход държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския регион (държавите от АКТ)<sup>13</sup>, предвиждат да има вписвания на всички езици на Общността на петнайсетте. Тези разпоредби трябва да включат и вписванията на всички езици на новите държави-членки.

(15) Като има предвид, че следователно Регламент (ЕО) 1445/95, Регламент (ЕО) 936/97, Регламент (ЕО) 996/97, Регламент (ЕО) 1143/98, Регламент (ЕО) 1279/98, Регламент (ЕО) 1128/1999, Регламент (ЕО) 1247/1999, Регламент (ЕО) 2424/1999, Регламент (ЕО) 297/2003, Регламент (ЕО) 780/2003, Регламент (ЕО) 1146/2003, Регламент (ЕО) 2234/2003 и Регламент (ЕО) 2247/2003 трябва да бъдат изменени съобразно това,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### *Член 1*

Регламент (ЕО) 1445/95 се изменя, както следва:

1. Член 10, параграф 5 се заменя със следното:

„5. Независимо от параграф 1, молбите за лиценз не надвишаващи 22 тона за продукти от кодове по Комбинираната номенклатура 0201 или 0202, по искане на кандидата, не подлежат на 5-дневното закъснение. В този случай валидността на издадения лиценз, независимо от член 8, се ограничава на пет работни дни от датата на издаване, по смисъла на член 23, параграф 2 от Регламент (ЕИО) 1291/2000, и заявленията и лицензите съдържат следния текст в кутийка 20:

— Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento(CEE) no 565/80.

— Licence platná po dobu pěti pracovních dnů, nelze ji použít pro uplatnění článku 5 nařízení (EHS) č. 565/80.

— Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i forordning (EØF) nr. 565/80.

— Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 nicht verwendbare Lizenz.

— Litsents kehtib viis tööpäeva ja seda ei saa kasutada määruse (EMÜ) nr 565/80 artikli 5 kohaldamiseks.

— Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80.

— Licence valid for five working days and not useable for application of Article 5 of Regulation (EEC) No 565/80. (Лицензът е валиден за пет работни дни и не може да се използва за прилагане на член 5 от Регламент (ЕИО) 565/80.)

---

<sup>13</sup> ОВ L 333, 20.12.2003 г., стр. 37.

- Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) no 565/80.
- Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/80.
- Licence derīga piecas darba dienas un nav izmantojama Regulas (EEK) Nr. 565/80 5. panta piemērojumam.
- Licencija galioja penkias darbo dienas ir nėra naudojama taikant Reglamento (EEB) Nr. 565/80 5 straipsnį.
- Az igazolás öt munkanapig érvényes és az 565/80/EGK rendelet 5. cikke alkalmazásában nem használható.
- Licenzja valida għal hames granet xogħol u mhux użabli għall- applikazzjoni ta' Artikolu 5 tar-Regolament (KEE) Nru 565/80.
- Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80.
- Pozwolenie ważne przez okres pięciu dni roboczych i nie do wykorzystania w przypadku zastosowania art. 5 rozporządzenia (EWG) nr 565/80.
- Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.º do Regulamento (CEE) n.º 565/80.
- Povolenie platné päť pracovných dní a nepoužiteľné na uplatnenie článku 5 nariadenia (EHS) č. 565/80.
- Dovoljenje velja pet delovnih dni in ni uporabno za izvajanje člena 5 Uredbe (EGS) št. 565/80.
- Todistus on voimassa viisi arkipäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/80 5 artiklaa.
- Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämpning av artikel 5 i förordning (EEG) nr 565/80.

Комисията може, ако е необходимо, да прекрати приложението на този параграф.”.

2. Член 12, параграф 5 се заменя със следното:

„5. Лицензиите следва да съдържат един от следните текстове в кутийка 22:

- Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la Comunidad Europea y los Estados Unidos de América. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος

μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

— Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters). (Прясно, охладено или замразено говеждо месо – Споразумение между ЕО и САЩ. Валиден само в ... (държава-членка на издаване). Количеството за износ не може да превишава ... кг (цифром и словом).)

— Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la Communauté européenne et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

— Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

— Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).

— Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

— Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).

— Čanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn I-UE u I-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).

— Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w ... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso – Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).

— Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso – Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).

— Tuoretta, jäähdettyä tai jäädytettyä lihaa – Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— Färskt, kylt eller fryst nötkött – Avtal mellan EG och Förenta staterna. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.”

3. Член 12а, параграф 5 се заменя със следното:

„5. Лицензиите следва да съдържат един от следните текстове в кутийка 22:

— Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la Comunidad Europea y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).

— Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.

— Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

— Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

— Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters). (Прясно, охлаждено или заморожено говеждо месо – Споразумение между ЕО и Канада. Валиден само в ... (държава-членка на издаване). Количеството за износ не може да превишава ... кг (цифром и словом).)

— Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la Communauté européenne et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

— Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

— Svaiga, atdzēsēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

— Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

— Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).

— Čanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).

— Vers, gekoeld of bevoren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).

- Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso – Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne)
- Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso – Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa – Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- Färskt, kylt eller fryst nötkött – Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.”.

## *Член 2*

В член 4 от Регламент (ЕО) 936/97, буква г) се заменя със следното:

„г) раздел 20 от заявленията за лицензии и лицензиите следва да съдържат едно от следните вписвания:

- Carne de vacuno de alta calidad (Reglamento (CE) no 936/97)
- Vysoce jakostní hovězi/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- Kõrge kvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97)
- High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97) (Висококачествено говеждо/телешко (Регламент (ЕО) 936/97))
- Viande bovine de haute qualité (règlement (CE) no 936/97)
- Carni bovine di alta qualità (regolamento (CE) n. 936/97)
- Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- Kwalita gholja ta” čanga/vitella (Regolament (KE) Nru 936/97)
- Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- Carne de bovino de alta qualidade (Reglamento (CE) n.o 936/97)
- Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)
- Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- Korkealaatuista naudanelihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- Nötkött av hög kvalitet (förrordning (EG) nr 936/97)”.

## *Член 3*

В член 2, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) 996/97 се заменя със следното:

„б) в раздел 20 поне едно от следните вписвания:

- Músculos del diafragma y delgados (Reglamento (CE) no 996/97)
- Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)



- Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
- Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
- Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
- Διάφραγμα (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97)
- Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97) (Диафрагма (Регламент (ЕО) 996/97))
- Hampe (règlement (CE) no 996/97)
- Pezzi detti «hampes» (regolamento (CE) n. 996/97)
- Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
- Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
- Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
- Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
- Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
- Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
- Diafragma (Regulamento (CE) n.o 996/97)
- Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)
- Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
- Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
- Mellangärde (förrordning (EG) nr 996/97)”.

#### *Член 4*

Регламент (ЕО) 1143/98 се изменя, както следва:

1. В таблицата в член 1, параграф 1, бележка под линия се заличава;
2. В член 8, буква в) се заменя със следното:

„в) в кутийка 20, едно от следните вписвания:

- Razas de montaña (Reglamento (CE) no 1143/98), año de importación: ...
- Horská plemena (nařizení (ES) č. 1143/98), rok dovozu: ...
- Bjergracer (forordning (EF) nr. 1143/98), importår: ...
- Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1143/98), Einfuhrjahr: ...
- Kõrgmaatõud (määrus (EÜ) nr 1143/98), importimisaasta: ...
- Ορεσίβιες φυλές (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1143/98), έτος εισαγωγής ...
- Mountain breeds (Regulation (EC) No 1143/98), year of import: ... (Планински породи (Регламент (ЕО) 1143/98), година на внос: ... . . . )
- Races de montagne (règlement (CE) no 1143/98), année d'importation: ...
- Razze di montagna (regolamento (CE) n. 1143/98), anno d'importazione: ...
- Kalnu šķirnes (Regula (EK) Nr. 1143/98), ievēšanas gads: ...
- Kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1143/98), importo metai: ...
- Hegyi fajták (1143/98/EK rendelet), a behozatal éve: ...
- Razez tal-muntanji (Regolament (KE) Nru 1143/98, Sena ta” importazzjoni: ...
- Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1143/98); invoerjaar: ...
- Rasy górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1143/98), Rok przywozu: ...
- Raças de montanha (Regulamento (CE) n.o 1143/98), ano de importação: ...
- Horské plemená (Nariadenie (ES) č. 1143/98), Rok dovozu: ...
- Gorske pasme (Uredba (ES) št. 1143/98), leto uvoza: ...
- Vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1143/98), tuontivuosi: ...

— Bergraser (förordning (EG) nr 1143/98), importår: ...”.

3. Приложение I се заменя от приложение I към настоящия регламент.

#### Член 5

Регламент (ЕО) 1279/98 се изменя, както следва:

1. Заглавието се заменя със следното:

„Регламент (ЕО) 1279/98 на Комисията от 19 юни 1998 г. постановяващ подробни правила за прилагането на тарифните квоти за говеждо и телешко месо, предвидени в Решение 2003/286/ЕО на Съвета и Решение 2003/18/ЕО на Съвета за България и Румъния”;

2. Първа алинея на член 1 се заменя със следното:

„Вносните лицензии следва да се представят при вноса в Общността на продуктите, изброени в приложение I към настоящия регламент, по квотите заложи в Решение 2003/286/ЕО на Съвета и Решение 2003/18/ЕО на Съвета за България и Румъния.”;

3. Член 3, параграф 1 се изменя, както следва:

а) втора алинея на буква в) се заменя със следното:

„Групи продукти по смисъла на буква в) означава:

-- или продукти, които попадат в рамките на кодове по Комбинираната номенклатура 0201 или 0202, които са с произход в една от двете страни, изброени в приложение I,

-- или, продукти, които попадат в рамките на кодове по Комбинираната номенклатура 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 или 0210 99 51, които са с произход Румъния,

-- или, продукти, които попадат в рамките на код по комбинираната номенклатура 1602 50, които са с произход Румъния”;

б) буква д) се заменя със следното:

(д) кутийка 20 от заявленията за лицензии и на лицензиите следва да съдържа поне едно от следните вписвания:

— Reglamento (CE) no 1279/98

— Nařízení (ES) č. 1279/98

— Forordning (EF) nr. 1279/98

— Verordnung (EG) Nr. 1279/98

— Määrus (EÜ) nr 1279/98

— Καانونισμός (ΕΚ) αριθ. 1279/98

— Regulation (EC) No 1279/98 (Регламент (ЕО) 1279/98)  
— Règlement (CE) no 1279/98  
— Regolamentoo (CE) n. 1279/98  
— Regula (EK) Nr. 1279/98  
— Reglamentas (EB) Nr. 1279/98  
— 1279/98/EK rendelet  
— Regolamento (KE) Nru 1279/98  
— Verordening (EG) nr. 1279/98  
— Rozporządzenie (WE) nr 1279/98  
— Regulamento (CE) n.o 1279/98  
— Nariadenie (ES) č. 1279/98  
— Uredba (ES) št. 1279/98  
— Asetus (EY) N:o 1279/98  
— Förordning (EG) nr 1279/98”;

4. В член 3, параграф 2, второто тире, кодовете по Комбинираната номенклатура 0210 99 59 и 0210 99 90 се заличават.

5. Приложение I се заменя от приложение II към настоящия регламент.

#### *Член 6*

Регламент (ЕО) 1128/1999 се изменя, както следва:

1. Член 2, параграф 2 се заменя със следното:

„2. За количеството, упоменато в параграф 1, сумата на митото следва да се намали с 90 % за животни, които са с произход България или Румъния.”;

2. Член 6, параграф 4, буква в) се заменя със следното:

„(в) в кутийка 20, серийния номер 09.4598 и поне едно от следните вписвания:

— Regolamentoo (CE) no 1128/1999  
— Nařízení (ES) č. 1128/1999  
— Forordning (EF) nr. 1128/1999  
— Verordnung (EG) Nr. 1128/1999  
— Määrus (EÜ) nr 1128/1999  
— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1128/1999  
— Regulation (EC) No 1128/1999 (Регламент (ЕО) 1128/1999)  
— Règlement (CE) no 1128/1999  
— Regolamentoo (CE) n. 1128/1999  
— Regula (EK) Nr. 1128/1999  
— Reglamentas (EB) Nr. 1128/1999  
— 1128/1999/EK rendelet  
— Regolamento (KE) Nru 1128/1999  
— Verordening (EG) nr. 1128/1999  
— Rozporządzenie (WE) nr 1128/1999  
— Regulamento (CE) n.o 1128/1999

- Nariadenie (ES) č. 1128/1999
- Uredba (ES) št. 1128/1999
- Asetus (EY) N:o 1128/1999
- Förordning (EG) nr 1128/1999”;

3. Член 7 се заменя със следното:

*„Член 7*

Внесените животни ще са избираеми за митата, упоменати в член 1, при представяне или на сертификат за придвижване EUR.1, който сертификат е бил издаден от страната износителя, в съответствие с протокол 4 към Европейските споразумения с България и Румъния, или при представяне на декларация, изготвена от износителя, в съответствие с Протокола.”;

4. Приложение I се заменя с приложение III към настоящия регламент.

*Член 7*

Регламент (ЕО) 1247/1999 се изменя, както следва:

1. Член 1, параграф 2 се заменя със следното:

„2. За количеството, упоменато в параграф 1, сумата на митото следва да се намали с 90 % за животни, които са с произход България или Румъния.”;

2. Член 5, параграф 3, буква в) се заменя със следното:

„в) кутийка 20, серийния номер 09.4537 и поне едно от следните вписвания:

- Reglamento (CE) no 1247/1999
- Nařízení (ES) č. 1247/1999
- Forordning (EF) nr. 1247/1999
- Verordnung (EG) Nr. 1247/1999
- Määrus (EÜ) nr 1247/1999
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1247/1999
- Regulation (EC) No 1247/1999 (Регламент (ЕО) 1247/1999)
- Règlement (CE) no 1247/1999
- Regolamento (CE) n. 1247/1999
- Regula (EK) Nr. 1247/1999
- Reglamentas (EB) Nr. 1247/1999
- 1247/1999/EK rendelet
- Regolamento (KE) Nru 1247/1999
- Verordening (EG) nr. 1247/1999
- Rozporządzenie (WE) nr 1247/1999
- Regulamento (CE) n.o 1247/1999
- Nariadenie (ES) č. 1247/1999
- Uredba (ES) št. 1247/1999
- Asetus (EY) N:o 1247/1999

— Förordning (EG) nr 1247/1999”;

3. Член 6 се заменя със следното:

*„Член 6*

Внесените животни ще са избираеми за митата, упоменати в член 1, при представяне или на сертификат за придвижване EUR.1, който сертификат е бил издаден от страната износителя, в съответствие с протокол 4 към Европейските споразумения с България и Румъния, или при представяне на декларация, изготвена от износителя, в съответствие с протокола.”;

4. Приложение II се заменя с приложение IV към настоящия регламент.

*Член 8*

В член 2 на Регламент (ЕО) 2424/1999, буква г) се заменя със следното:

„(г) раздел 20 на аязвленията за лицензии и на самите лицензии следва да съдържат поне едно от следните вписвания:

- Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2424/1999
- Vykostěné sušené hovězí maso – nařizení (ES) č. 2424/1999
- Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2424/1999
- Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2424/1999
- Kuivatatud kondita veiseliha – määrus (EÜ) nr 2424/1999
- Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2424/1999
- Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2424/1999 (Изсушено говеждо месо без кокал – Регламент (ЕО) 2424/1999)
- Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2424/1999
- Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2424/1999
- Žāvēta atkaulota liellopu gaļa – Regula (EK) Nr. 2424/1999
- Džiovinta iškaulinėta jautiena – Reglamentas (EB) Nr. 2424/1999
- Szárított, kicsontozott marhahús – 2424/1999/EK rendelet
- Ćanga mniexfa mingħajr għadam – Regolamento (KE) Nru 2424/1999
- Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2424/1999
- Suszona wołowina bez kości – Rozporządzenie (WE) nr 2424/1999
- Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2424/1999
- Sušené vykostené hovädzie mäso – Nariadenie (ES) č. 2424/1999
- Posušeno goveje meso brez kosti – Uredba (ES) št. 2424/1999
- Kuivattua luutonta naudantilihaa – asetus (EY) N:o 2424/1999
- Torkat benfritt nötkött – förordning (EG) nr2424/1999”.

*Член 9*

Член 3, параграф 2 на Регламент (ЕО) 297/2003 се заменя със следното:

„2. Раздел 20 на заявленията за вносни лицензии и самите вносни лицензии следва да съдържат серийния номер 09.4181 и поне една от следните фрази:

- Reglamento (CE) no 297/2003
- Nařízení (ES) č. 297/2003
- Forordning (EF) nr. 297/2003
- Verordnung (EG) Nr. 297/2003
- Määrus (EÜ) nr 297/2003
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
- Regulation (EC) No 297/2003 (Регламент (ЕО) 297/2003)
- Règlement (CE) no 297/2003
- Regolamento (CE) n. 297/2003
- Regula (EK) Nr. 297/2003
- Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
- 297/2003/EK rendelet
- Regolament (KE) Nru 297/2003
- Verordening (EG) nr. 297/2003
- Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
- Regulamento (CE) n.o 297/2003
- Nariadenie (ES) č. 297/2003
- Uredba (ES) št. 297/2003
- Asetus (EY) N:o 297/2003
- Förordning (EG) nr 297/2003”.

#### Член 10

Регламент (ЕО) 780/2003 се изменя, както следва:

1. В член 7, параграф 3, буква а) се заменя със следното:

„(а) едно от следните вписвания в раздел 20:

- Carne de vacuno congelada (Reglamento (CE) no 780/2003) (subcontingente I)
- Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 780/2003) (subkvóta I)
- Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 780/2003) (delkontingent I)
- Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 780/2003) (Unterkontingent I)
- Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 780/2003) (I alamkvoot)
- Κατεψυγμένο βόειο κρέας (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 780/2003) (υποποσόστωση I)
- Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 780/2003) (subquota I) (Замразено месо от животни от рода на едрия рогат добитък (Регламент (ЕО) 780/2003) (подквота I))
- Viande bovine congelée (règlement (CE) no 780/2003) (sous-contingent I)
- Carni bovine congelate (regolamento (CE) n. 780/2003) (sotto-contingente I)
- Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 780/2003) (I apakškvota)
- Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 780/2003) (I kvotos dalis)
- Szarvasmarhafélék húsa fagyaszta (780/2003/EK rendelet) (I. alkotings)
- Laħam iffriżat ta’ annimali bovini (Regolament (KE) Nru 780/2003) (subkwota I)
- Bevoren rundvlees (Verordening (EG) nr. 780/2003) (deelcontingent I)

- Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 780/2003) (podkontyngent I)
- Carne de bovino congelada (Reglamento (CE) n.o 780/2003) (subcontingente I)
- Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 780/2003) (podkvóta I)
- Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 780/2003) (podkvota I)
- Jäädetyttyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 780/2003) (osakiintiö I)
- Frysst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 780/2003) (delkvot I)”;

2. В член 12, параграф 5, буква а) се заменя със следното:

„а) едно от следните вписвания в раздел 20:

- Carne de vacuno congelada (Reglamento (CE) no 780/2003) (subcontingente II)
- Zmrazené maso hovēziho skotu (nařizení (ES) č. 780/2003) (subkvóta II)
- Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 780/2003) (delkontingent II)
- Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 780/2003) (Unterkontingent II)
- Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 780/2003) (II alamkvoot)
- Κατεψυγμένο βόειο κρέας (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 780/2003) (υποποσόστωση II)
- Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 780/2003) (subquota II) (Замразено месо от животни от рода на едрия рогат добитък (Регламент (ЕО) 780/2003) (под-квота II))
- Viande bovine congelée (règlement (CE) no 780/2003) (sous-contingent II)
- Carni bovine congelate (regolamento (CE) n. 780/2003) (sotto-contingente II)
- Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 780/2003) (II apakškvota)
- Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 780/2003) (II kvotos dalis)
- Szarvasmarhafélék húsa fagyaszta (780/2003/EK rendelet) (II. alkotingsens)
- Laħam iffriřat ta’ animala bovini (Regolament (KE) Nru 780/2003) (subkvota II)
- Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 780/2003) (deelcontingent II)
- Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 780/2003) (podkontyngent II)
- Carne de bovino congelada (Reglamento (CE) n.o 780/2003) (subcontingente II)
- Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 780/2003) (podkvóta II)
- Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 780/2003) (podkvota II)
- Jäädetyttyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 780/2003) (osakiintiö II)
- Frysst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 780/2003) (delkvot II)”.

### *Член 11*

В член 8, параграф 1 от Регламент (ЕО) 1146/2003, буква в) се заменя със следното:

„в) в кутийка 20, поне едно от следните вписвания:

- Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor)/ carne destinada a la transformación ... (productos A) (productos B) (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación)/ Reglamento (CE) no 1146/2003.
- Licence platná v ... (vydávající členský stát)/Maso pro zpracování ... (produkty A) (produkty B) (nehodící se škrtněte) v (přesné místo určení a číslo schválení zařízení, kde ke zpracování dojde)/nařizení (ES) č. 1146/2003.

- Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)/Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker)/Forordning (EF) nr. 1146/2003.
- In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz/Fleisch für die Verarbeitung zu (A-Erzeugnissen) (B-Erzeugnissen) (Nichtzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)/Verordnung (EG) Nr. 1146/2003.
- Litsents kehtib ... (väljaandnud liikmesriik)/Töötlemiseks mõeldud liha ... (A-tooted) (B-tooted) (mittevajalik maha tõmmata) ... (täpne sihtkoht ja ettevõtte loanumber, kus töötlemine toimub)/määrus (EÜ) nr 1146/2003.
- Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης)/Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... (προϊόντα Α) (προϊόντα Β) (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση)/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1146/2003.
- Licence valid in ... (issuing Member State)/Meat intended for processing ... (A-products) (B-products) (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place)/Regulation (EC) No 1146/2003. (Лизензът е валиден в ... (държава-членка на издаване)/ Месото е предназначено за преработка ..... (А-Продукт)(Б-Продукт) (зачеркнете ненужното) в ... (точно предназначение и номер на разрешителното на предприятието, където ще се извърши преработката)/ Регламент (ЕО) 1146/2003)
- Certificat valable ... (État membre émetteur)/Viande destinée à la transformation de ... (produits A) (produits B) (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu)/Règlement (CE) no 1146/2003.
- Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)/Carni destinate alla trasformazione ... (prodotti A) (prodotti B) (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione)/Regolamento (CE) n. 1146/2003.
- Licence ir derīga ... (dalībvalsts, kas izdevusi licenci)/gaļa, kas paredzēta pārstrādei ... (A-produkti) (B-produkti) (svītrot pēc vajadzības) ... (precīzs nosaukums un apstiprinājuma numurs uzņēmumam, kur šī pārstrāde veicama)/Regula (EK) Nr. 1146/2003.
- Licencija galioja (kur) ... (išdavusi valstybė narė)/Perdirbti skirta mėsa ... (A kategorijos produktai) (B kategorijos produktai) (išbraukti netinkamą) (kur) ... (tiksliai paskirties vieta ir įmonės, kurioje bus perdirbama, patvirtinimo Nr.)/Reglamentas (EB) Nr. 1146/2003.
- Az engedély a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam)/A marhahús (A-termékek) (B-termékek) (a nem kívánt rész törlendő) a ... -ban/ben való feldolgozásra szánt (feldolgozás várható helyének pontos megjelölése és az engedély sorszáma)/1146/ 2003/EK rendelet.
- Licenzja valida fi (Stat Membru li johroga)/Laħam maħsub għall-ipproċessa ... (prodotti-A) (prodotti-B) (ħassar kif jixraq) fi ... (desinazzjoni eżatta u Nru approvat ta' l-istabbiliment fejn l-isir l-ipproċessar)/Regolament (KE) Nru 1146/2003.
- Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)/Vlees bestemd voor verwerking tot (A-producten) (Bproducten) (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden)/Verordening (EG) nr. 1146/2003.
- Pozwolenie ważne w ... (wydające Państwo Członkowskie)/ Mięso przeznaczone do przetworzenia ... (produkty A) (produkty B) (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne oznaczenie i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetworzenie)/Rozporządzenie (WE) nr 1146/2003.



— Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)/carne destinada à transformação ... (produtos A) (produtos B) (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada)/Regulamento (CE) n.o 1146/2003.

— Povolenie platné v ... (vydávající členský stát)/Mäso určené na spracovanie ... (A-produkty) (B-produkty) (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné označenie a schvaľovacie číslo zariadenia, kde sa má spracovanie vykonať)/Nariadenie (ES) č. 1146/2003.

— Dovoljenje velja v ... (država članica izdaje)/Meso namenjeno predelavi ... (proizvodi A) (proizvodi B) (neustrezno prečrtati) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala)/ Uredba (ES) št. 1146/2003.

— Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio)/Liha on tarkoitettu (A-luokan tuotteet) (B-luokan tuotteet) (tarpeeton poistettava) jalostukseen ...:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien)/Asetus (EY) N:o 1146/2003.

— Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat)/Kött avsett för bearbetning ... (A-produkter) (B-produkter) (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske)/Förordning (EG) nr 1146/2003.”

## Член 12

Втора алинея на член 3, параграф 2 на Регламент (ЕО) 2234/2003 се замества със следното:

„Раздел 20 на заявленията за лицензии и лицензиите следва да съдържа едно от следните вписвания:

— «Baby beef» (Reglamento (CE) no 2234/2003)

— „Baby beef” (nařízení (ES) č. 2234/2003)

— »Baby beef« (forordning (EF) nr. 2234/2003)

— „Baby beef” (Verordnung (EG) Nr. 2234/2003)

— „Baby beef” (määrus (EÜ) nr 2234/2003)

— «Baby beef» (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2234/2003)

— ‘Baby beef’ (Regulation (EC) No 2234/2003) („Месо от телета сукалчета” (Регламент (ЕО) 2234/2003))

— «Baby beef» (règlement (CE) no 2234/2003)

— «Baby beef» (regolamento (CE) n. 2234/2003)

— „Baby beef” (Regula (EK) Nr. 2234/2003)

— „Baby beef” (Reglamentas (EB) Nr. 2234/2003)

— „Baby beef” (2234/2003/EK rendelet)

— „Baby beef” (Regolament (KE) Nru 2234/2003)

— „Baby beef” (Verordening (EG) nr. 2234/2003)

— „Baby beef” (Rozporządzenie (WE) nr 2234/2003)

— «Baby beef» (Regulamento (CE) n.o 2234/2003)

— „Baby beef” (Nariadenie (ES) č. 2234/2003)

— „Baby beef” (Uredba (ES) št. 2234/2003)

— ”Baby beef” (asetus (EY) N:o 2234/2003)

— ”Baby beef” (förordning (EG) nr 2234/2003)”.

### Член 13

Регламент (ЕО) 2247/2003 се изменя, както следва:

1. В член 4, параграф 1, буква а) се замества със следното:

„(а) под заглавието „забележки” и съответно в раздел 20, едно от следните вписвания:

- Producto ACP — Reglamentos (CE) no 2286/2002 y (CE) no 2247/2003
- Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
- AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
- AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
- AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
- Προϊόν ΑΚΕ — κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
- ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003 (продукт от АКТ – Регламент (ЕО) 2286/2002 и Регламент (ЕО) 2247/2003)
- Produit ACP — règlements (CE) no 2286/2002 et (CE) no 2247/2003
- Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
- ĀKK produkts – Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
- AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- Produkt pochodzący z Państw AKP – Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003
- Produto ACP — Reglamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003
- AKT produkt – Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- Proizvod iz držav AKP – Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- AKT-tuote – asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- AVS-produkt – förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003”;

2. Приложението се замества с приложение V към настоящия регламент.

### Член 14

Настоящият регламент влиза в сила на деня, в който се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 май 2004 г. Обаче, той няма да влияе върху валидността на заявленията за лицензии и лицензиите, които са били издадени между 1 май 2004 г. и датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел, на 16 юни 2004 година.

*За Комисията:*  
**Franz FISCHLER**  
*Член на Комисията*

*ПРИЛОЖЕНИЕ I*

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Списък с трети страни**

- Румъния
- България”

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Концесии, които се прилагат за вноса в Общността на определени продукти, които са с произход в определени трети страни**

(МНОН = мито за най-облагодетелствана нация)

Страна по произход	Сериен номер	Код по комбинираната номенклатура	Описание	Размер на митото, което се прилага (% от МНОН)	Годишно количество от 1.7.2002 г. до 30.6.2003 г. (в тонове)	Годишно количество от 1.7.2003 г. до 30.6.2004 г. (в тонове)	Годишно увеличени е от 1.7.2004 г. (в тонове)
Румъния	09.4753	0201 0202	Месо от животни от рода на едрия рогат добитък, прясно, охладено или замразено	Без мито	3 500	4 000	0
	09.4765	0206 10 95	Диафрагма от животни от рода на едрия рогат добитък, която е годна за консумация, прясна или охладена	Без мито	50	100	0
		0206 29 91	Диафрагма от животни от рода на едрия рогат добитък, която е годна за консумация, замразена				
		0210 20	Месо от животни от рода на едрия рогат добитък – осолено, в саламура, сушено или пушено				
		0210 99 51	Диафрагма от животни от рода на едрия рогат добитък				
09.4768	1602 50	Преработени или консервирани меса или вътрешности от животни от рода на едрия рогат добитък	Без мито	250	500	0	
България	09.4651	0201 0202	Месо от животни от рода на едрия рогат добитък, прясно,	Без мито	250	250	0”

			охладено или замразено				
--	--	--	---------------------------	--	--	--	--

*ПРИЛОЖЕНИЕ III*

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Списък с трети страни**

- Румъния
- България”

*ПРИЛОЖЕНИЕ IV*

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Списък с трети страни**

- Румъния
  - България”
-



*ПРИЛОЖЕНИЕ V*

„ПРИЛОЖЕНИЕ

**Продукти, които са упоменати в приложение II към Регламент (ЕО) 2286/2002**

---

Código NC  
kód KN  
KN-kode  
KN-Code  
CN-koodid  
Κωδικός ΣΟ  
CN code  
Code NC  
Codice NC  
KN kods  
KN kodas  
KN-kód  
Kodići NM  
GN-code  
Kod CN  
Código NC  
kód KN  
Oznaka KN  
CN-koodi  
KN-nummer

---

0102 90 05  
0102 90 21  
0102 90 29  
0102 90 41  
0102 90 49  
0102 90 51  
0102 90 59  
0102 90 61  
0102 90 69  
0102 90 71  
0102 90 79  
0201 10 00  
0201 20 20  
0201 20 30  
0201 20 50  
0201 20 90  
0201 30 00  
0202 10 00  
0202 20 10  
0202 20 30  
0202 20 50

0202 20 90  
0202 30 10  
0202 30 50  
0202 30 90  
0206 10 95  
0206 29 91  
0210 20 10  
0210 20 90  
0210 99 51  
0210 99 90  
1602 50 10  
1602 90 61

-----  
Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) no 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7.9.1987, s. 1).

NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).

NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).

NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

Σημείωση: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).

NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).

NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) no 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).

NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).

NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).

NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.) határozza meg.

NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1).

NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).

Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).

NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) no 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).

Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).

*Huom.:* Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).  
*Anm.:* KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).”